



# 420 PEOPLE

výroční zpráva dvatisícejedenáct / *annual report twothousandeleven*

420PEOPLE

výroční zpráva dvátisícejedenáct / *annual report twothousandeleven*

© 420PEOPLE / 2012

fotografie | *photos*: Pavel Hejný & Saša Volný  
grafický design & ilustrace | *graphic design & illustrations*: Pavel Ševčík / [www.purple.cz](http://www.purple.cz)



obsah

*table of contents*

1	úvodem / <i>introduction</i> / vácslav kuneš	4
2	rok 2011 / <i>year 2011</i>	8
3	lidé / <i>people</i>	12
4	na domácí scéně / <i>on stage in the czech republic</i>	18
5	na nové scéně / <i>at the new stage of the national theatre</i>	22
6	v zahraničí / <i>abroad</i>	28
7	ocenění / <i>awards</i>	32
8	vzdělávání / <i>education</i>	36
9	propagace / <i>publicity</i>	40
10	sbírka na pomoc japonsku / <i>charity collection for japan</i>   klub / <i>club</i>	44
11	bilance 2011 / <i>overview 2011</i>	48
12	detailní přehled odehraných představení / <i>detailed overview of performances</i>	52
13	závěrem / <i>conclusion</i> / nataša novotná	56
14	ohlas v médiích 2011 / <i>response in the media</i>	60
15	přehled propagace / <i>promotion list</i>	64
16	finanční zpráva 2011 / <i>financial report 2011</i>	70
	kontakt / <i>contact</i>	74



úvodem / *introduction*  
václav kuneš



Na rok 2011 budu vzpomínat velmi rád a s úsměvem na duši; a to i přes velmi nepříznivou finanční situaci, která zasáhla celý svět a s tím spojené dopady a pády kultury jako takové.

Po více jak třech letech tvoření původního repertoáru jsme obdrželi pozvání hned do několika zemí: Holandska, Francie, Polska, Švédska, Německa a Jižní Koreje.

I když sídlíme v Praze a profilujeme se jako český soubor, je pro nás samozřejmě také důležité, jakým způsobem dokážeme zaujmout diváky i mimo naši republiku. Velice mne těší, že odezvy ze zahraničí jsou vynikající. Pro mě osobně má ale velký význam i další, na první pohled skrytá stránka těchto zájezdů.

Po většinu roku zatím nemáme dostatek příležitostí nabídnout dlouhodobější smlouvy ani tanečnickům, natož pak technikům a světelným designerům. Zvláštností zájezdu je právě prostředí a atmosféra, která se utváří díky intenzivní možnosti strávit spolu jako skupina větší množství času - to jsou ty důležité okamžiky a chvíle, které vytvářejí jakýsi základ, na kterém se dá stavět budoucnost našeho souboru.

Je mi ctí (a potěšením) sledovat, jak se jednotliví lidé vyvíjejí nejen jako tanečníci, umělci a profesionálové, ale právě jako lidé. Nakonec na to vlastně aspirujeme už z názvu: 420PEOPLE.

*When I'm looking back at 420PEOPLE's year of 2011, there are a few things that bring a smile to my soul despite all the financial difficulties surrounding the whole planet and the immediate and direct impact it has had on culture.*

*After 3 years of creating an original repertory our touring was at its best and we were very proud to be performing in France, Holland, Poland, Sweden, Germany and South Korea.*

*I feel this is very important not only for the exposure we get, but mainly for the atmosphere it creates within the company and between our dancers and staff whom are usually contracted for short periods of times at best.*

*We have had a great times together and I feel the time we spent off stage is extremely important as this lays a crucial ground work for the future.*

*It is a pleasure to see how individual people grow and develop not only as performers and professionals, but mainly as people. After all, that is who we are: 420PEOPLE.*

*With that comes a certain feeling of responsibility we sense towards the dancers and guests in terms of their (and our) future. But it's a feeling we are happy to have, blessed to feel and definitely ready to carry on.*

S tím je samozřejmě spojen i jistý pocit zodpovědnosti právě vůči všem tanečnickům a hostům, a to ve vztahu k jejich a zároveň i k naší budoucnosti. Ale je to zodpovědnost, za kterou jsem velmi vděčný, se kterou jsem odhodlán s radostí pokračovat i dále.

Nejdůležitější a zároveň i nejsympatičtější zprávou o finanční budoucnosti a tím i jisté umělecké nezávislosti našeho souboru bylo rozhodnutí BNP Paribas Fondation prodloužit spolupráci na další tři roky. Dodalo nám to svým způsobem nejenom jistého sebevědomí, ale také naději do dalších a doufáme, že ne méně kreativních let.

„Naděje prostě není optimismus. Není to přesvědčení, že něco dobře dopadne, ale jistota, že něco má smysl - bez ohledu na to, jak to dopadne.“

(Václav Havel / 5. 10. 1936-18. 12. 2011)

Nedokázal bych to říci lépe a tak nezbyvá než si uchovat naději, že živé umění zůstane i nadále nedílnou součástí našeho společného bytí i v dalších letech.

Václav Kumeš  
umělecký ředitel 420PEOPLE

*Our partnership with the Foundation BNP Paribas has been prolonged for another 3 years - absolutely the best news we have received in the field of acquiring support for our company. It offers great deal of confidence and gives us hope for the years to come.*

“Hope is definitely not the same thing as optimism. It is not the conviction that something will turn out well, but the certainty that something makes sense, regardless of how it turns out.”

*(former Czech president Vaclav Havel, 5. 10. 1936-18. 12. 2011)*

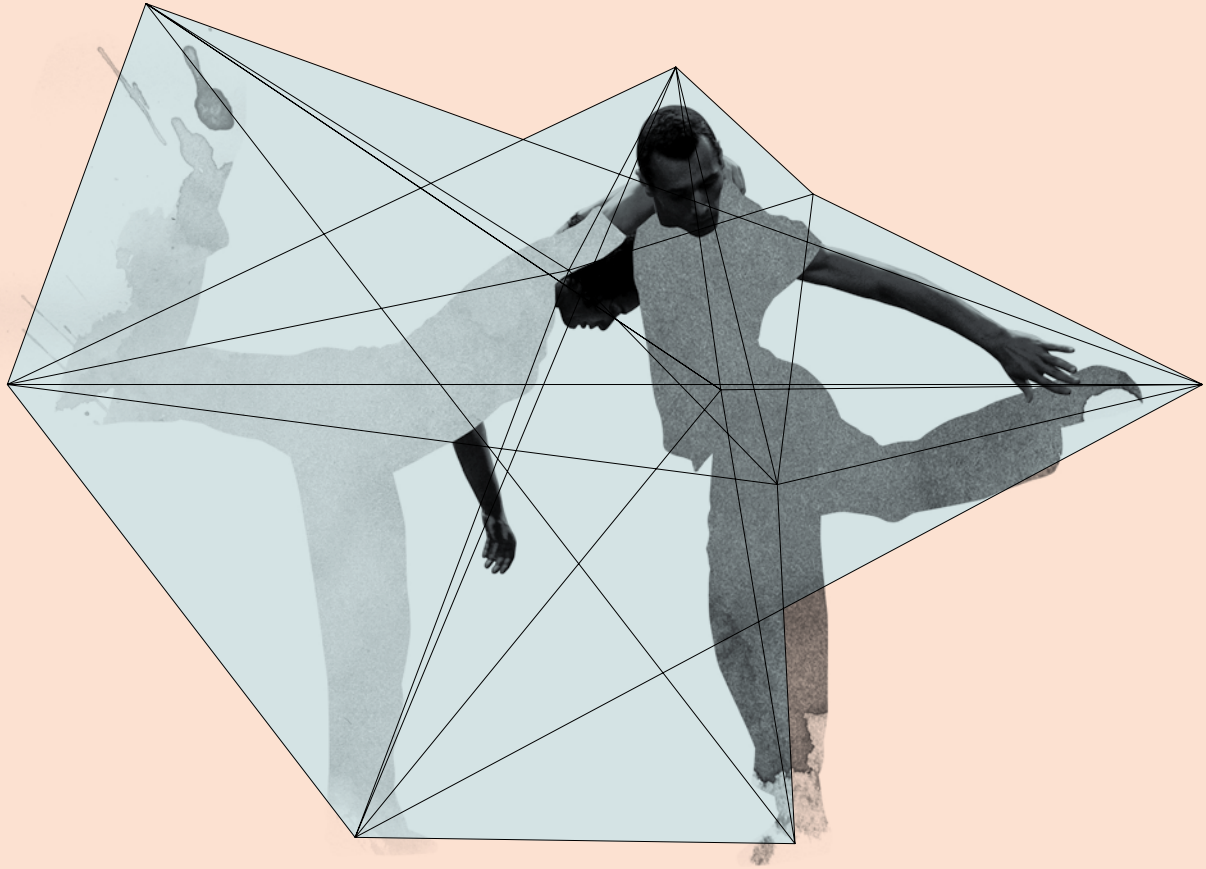
*I myself wouldn't find better words to conclude. Let's just hope that performing arts will remain an integral part of our society in the near and far future.*

Václav Kumeš  
artistic director 420PEOPLE





rok 2011  
*year 2011*



„Největší talenty nám v tanečním umění zpravidla utíkají do zahraničí, za profesionálními podmínkami. Je proto velkou výhrou pro naši zemi, že se sem vrátily a profilují se vlastní tvorbou osobností jako Nataša Novotná a Václav Kuneš. Nataša má obrovské charisma a zároveň jí nechybí skromnost, má nebývalý cit pro prostor a detail. Václav se nebojí vstupovat do neznámých vod, hledat osobité vyjádření a oba jsou pilíři 420PEOPLE. Tak špičkové seskupení tanečníků bychom si měli hýčkat, může nás leccíms překvapit.“

(Největší české talenty, které si příští rok nesmíte nechat ujít. Anketa Hospodářských novin.)

V roce 2011 zahájil soubor současného tance 420PEOPLE čtvrtý rok svého působení. Vyšší měrou se mohl opřít o podporu tisku a mediálních partnerů, jeho kontinuální činnost dosáhla uznání u kritiků a odborníků. Při hodnocení sezóny lze konstatovat, že souboru se podařilo několikrát vyprodat hlediště, vřelý potlesk a příjemná atmosféra při diskuzích s diváky po představeních potvrdila, že se Nataše Novotná a Václavovi Kunešovi podařilo plně začlenit do kulturního života (nejen) pražské metropole.

“The biggest talents in the field of dance usually leave for abroad to gain professional conditions for their work. It is thus a great victory for our country that such personalities as Nataša Novotná and Václav Kuneš have decided to come back home and create here on continual basis. Nataša has immense charisma, yet she doesn't lack modesty. Also, she has a great sense of space and detail. Václav has always dared to step into unknown waters and to search for original forms of expression. Together, they are the pillars of 420PEOPLE. Given the top quality of their production, we should pamper them: there are surprises to come from their part.”  
*(The Biggest Czech talents that you mustn't miss next year, A poll of Hospodářské noviny daily)*

*2011 was the fourth year of the existence of 420PEOPLE contemporary dance company. In this year, we could more extensively rely on media in general as well as on our media partners. Critical acclaim that we gained from both dance critics and experts was of great help to us. We were very much pleased by full theatres and sold-out auditoriums, the best reward being lively applause and constructive atmosphere during discussions with spectators after performances. We have become an integral part of cultural life (not only) in the Prague metropolis.*

V první polovině roku 2011 pracoval soubor 420PEOPLE v tomto složení (a s tímto týmem spolupracovníků):

### zakládající členové

Václav Kuneš / Nataša Novotná

### stálí členové

Zuzana Herenyiová / Milan Odstrčil / Rei Watanabe

### hostující členové

Helena Arenbergerová / Nina Botkay / Samir Calixto / Aurelie Cayla /  
Yvan Dubreuil / Mireia de Querol Duran / Kenta Kojiri /  
Cora Bos-Kroese / Sabine Kupferberg / Kenzo Kusuda /  
Jussi Nousainen / Miguel Oliveira / Štěpán Pechar /  
Michael Schumacher / Lukáš Timulák / Alexandr Volný /  
a členové Kidd Pivot Frankfurt RM

### technický tým

Pavla Beranová / Jan Mlčoch / Jackie Shemesh / Adam Uzeláč

### produkce a PR

Marta Lajnerová / Kateřina Hanáčková

*During the first six months of the year 2011, the team (including external co-workers) of 420PEOPLE company was as follows:*

### *founding members*

*Václav Kuneš / Nataša Novotná*

### *permanent members*

*Zuzana Herenyiová / Milan Odstrčil / Rei Watanabe*

### *guest members*

*Helena Arenbergerová / Nina Botkay / Samir Calixto / Aurelie Cayla /  
Yvan Dubreuil / Mireia de Querol Duran / Kenta Kojiri /  
Cora Bos-Kroese / Sabine Kupferberg / Kenzo Kusuda /  
Jussi Nousainen / Miguel Oliveira / Štěpán Pechar /  
Michael Schumacher / Lukáš Timulák / Alexandr Volný /  
and the members of Kidd Pivot Frankfurt RM*

### *technical team*

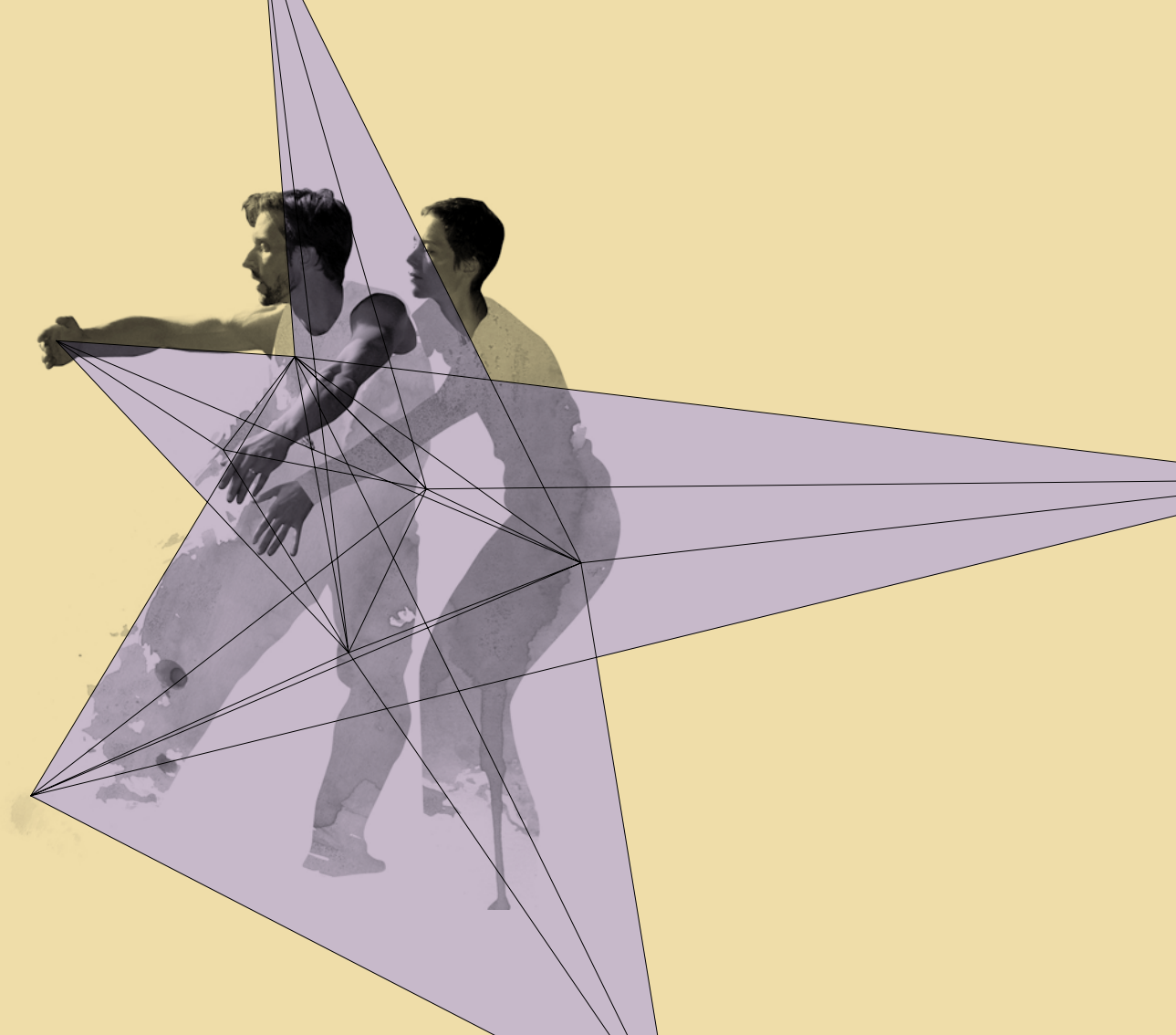
*Pavla Beranová / Jan Mlčoch / Jackie Shemesh / Adam Uzeláč*

### *production management and PR*

*Marta Lajnerová / Kateřina Hanáčková*



fidé  
*people*





## Václav Kuneš

Po absolutoriu na Taneční konzervatoři v Praze (1993) získal angažmá v Nederlands Dans Theater 2 a v roce 1998 v Nederlands Dans Theater 1 pod vedením Jiřího Kyliána do roku 2004.

Spolupracoval s celou řadou předních světových choreografů (př. D. Naharin, H. van Manen, W. Forsythe, P. Lightfoot, M. Ek, J. Inger a další).

Od roku 2004, kdy působí na volné noze, spolupracoval například s japonským choreografem S. Teshigawarou, za jehož duet *Scream and Whisper* spolu s Rihoko Sato obdržel ocenění Tanečník roku 2005 v Cannes ve Francii. Z dalších jmenujme M. Schumachera a C. Bos-Kroese (celovečerní představení *Trilogy* a účast na Holland Dance Festival 2005, 2007 a 2009). Jako choreograf působil v *Laterně magice* (Graffiti), *NDT 2* (Perspective), *Copenhagen International Ballet* (*Sweat Tears*, *Neen-ya*), *divadle Korzo* (*Paedocypris Progenetica - small fish*), *Station Zuid* (*Wishes and Fears*, *Ghost Note*) v Nizozemsku. Ve finském filmu *My Madness is my love - Impressions of Vaslav Nijinsky* ztvárnil postavu mladého Nižinského. Spolupracoval s J. Kyliánem (např. *Last Touch First*, 2008), nebo s R. Bolem v jeho *Bole& Friends gala's*. V roce 2010 vytvořil pro soubor *Ballet de l'Opera National de Bordeaux* titul *Temporary Condition* a svou choreografii *Small Hour* uvedl v *Dominic Walsh Dance Theater* v Houstonu v Texasu a nyní i ve švédském *Skånes Dansteater*. Jeho choreografii *Neen-ya* zařadil na svůj repertoár také *Balet Jihočeského divadla* (2010).

## Václav Kuneš

*After graduating from the Dance Conservatory in Prague in 1993 he joined the junior company of Nederlands Dans Theater (NDT 2). From 1998 to 2004 he was a member of Nederlands Dans Theater 1 where he worked under the tuition of Jiří Kylián.*

*He has co-worked with a number of world leading choreographers (D. Naharin, H. van Manen, W. Forsythe, P. Lightfoot, M. Ek, J. Inger, etc.). Since 2004, the year which marks the beginning of Václav's career as a free-lancer, he has cooperated, among other, with the Japanese choreographer S. Teshigawara: for his performance in Teshigawara's duet *Scream and Whisper* Václav was awarded the *Dancer of the Year Prize 2005* in Cannes, together with Rihoko Sato. To name at least a few more, he cooperated with M. Schumacher and C. Bos-Kroese (a feature choreography *Trilogy* and a participation at *Holland Dance Festival 2005, 2007 and 2009*). As a choreographer Václav has created at *Laterna magika* (Graffiti), *NDT 2* (Perspective), *Copenhagen International Ballet* (*Sweat Tears*, *Neen-ya*), *Korzo theatre* (*Paedocypris Pronetica - small fish*) or *Station Zuid in the Netherlands* (*Wishes and Fears*, *Ghost Note*). He played the role of the young Nijinsky in the Finnish film *My Madness is my Love - Impressions of Vaslav Nijinsky*. With Jiří Kylián he has co-created for example *Last Touch First* (2008); he was also involved in R. Bolle's *Bolle& Friends Galas*. In 2010, he created *Temporary Condition* for the ensemble *Ballet de l'Opera National de Bordeaux*. In the same year, he also presented his choreography *Small Hour* at the *Dominic Walsh Dance Theatre* in Houston, Texas, and at *Swedish Skanes Dansteater*. His choreography *Neen-ya* has got on the repertory of the ballet ensemble of *South Bohemian Theatre in České Budějovice* (2010).*





## Nataša Novotná

Po absolutoriu na Janáčkově konzervatoři v Ostravě získala v roce 1997 angažmá v Nederlands Dans Teater 2. Poté působila ve švédském Göteborgs Operan Ballet (2000-02) a stala se členkou Nederlands Dans Theater 1 pod vedením J. Kyliána (2002-06).

Spolupracovala s předními světovými choreografy, např.: J. Kyliánem, W. Forsythem, D. Naharinem, M. Ekem, P. Lightfootem nebo C. Pite. Nizozemskými kritiky byla dvakrát nominována jako „nejlepší tanečník“ za interpretaci děl Duo (W. Forsythe) a Pneuma (J. Inger). V letech 2004-06 připravovala benefiční představení NDT Choreographic Workshop.

Od roku 2006 pracuje nezávisle, jako tanečnice spolupracuje s předními světovými scénami a tvůrci (Tero Saarinen Company ve Finsku, Copenhagen International Ballet, Korzo Theater, Station Zuid a C-scope v Nizozemsku nebo sólistou italské La Scaly Robertem Bollem).


Příležitostně působí jako choreograf, taneční mistr a pedagog, Nataša získala ocenění kritiků tanečního magazínu Dance Europe za nejlepší taneční výkon v choreografii Small Hour, v téže roli i prestižní Cenu Thálie 2008.

V roce 2009 jí byl na závěrečném gala-večeru festivalu Tanec Praha udělen titul Tanečník roku 2009.

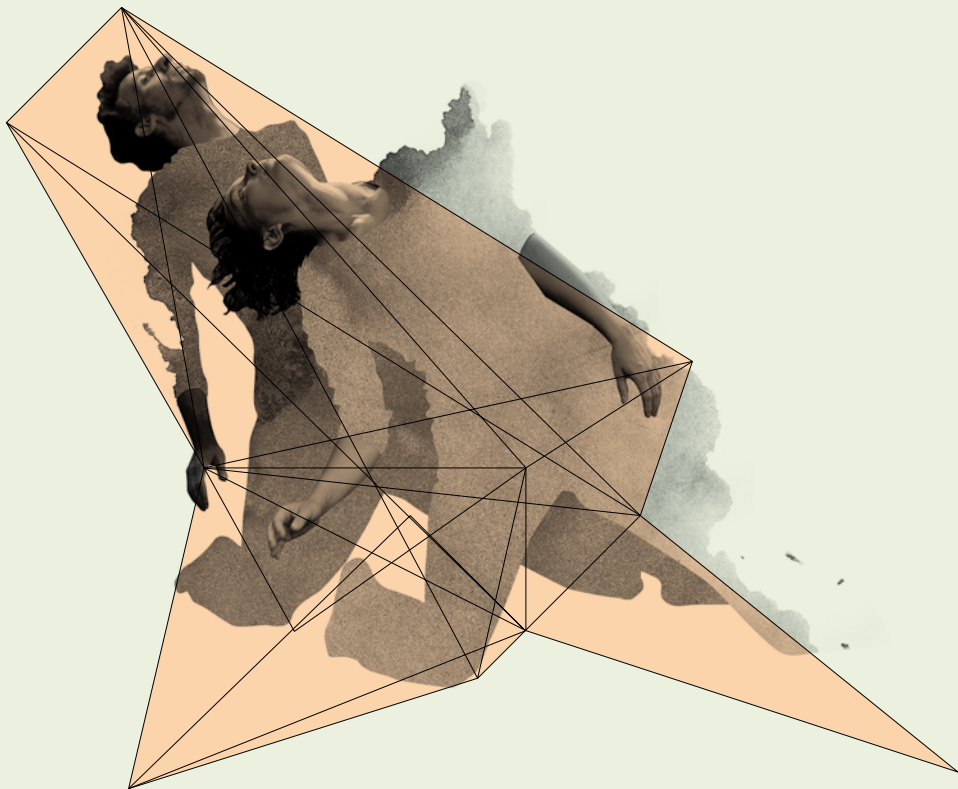
V sezóně 2010/11 ve spolupráci s holandským divadlem Korzo vytvořila Nataša Novotná pro 420PEOPLE choreografii Sacrebleu. Je garantem a lektorem Studia Nové scény ND v Praze.

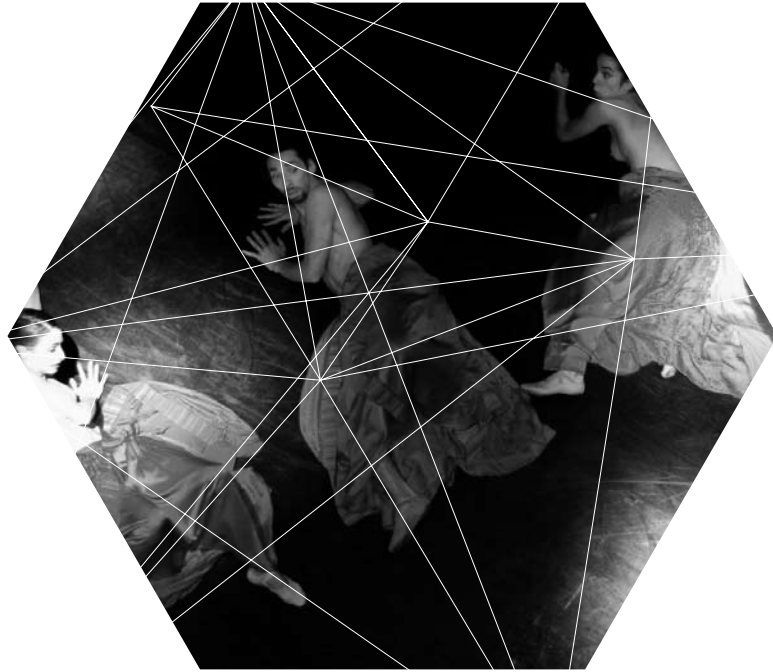
## Nataša Novotná

*After her graduation at Janáček Conservatory in Ostrava, she joined the junior company of Nederlands Dans Theatre 2 (NDT 2) in 1997. From 2000 to 2002 she was engaged at the Göteborgs Operan Ballet in Göteborg, Sweden. From 2002 to 2006 she was a member of Nederlands Dance Theater 1 where she worked under the tuition of Jiří Kylián. During her career she has worked with numerous world-leading choreographers, among them J. Kylián, W. Forsythe, D. Naharin, M. Ek, P. Lightfoot or Crystal Pite. Dutch critics have twice shortlisted her for the Best Dancer Prize for her performance in W. Forsythe's Duo and J. Inger's Pneuma. From 2004 to 2005 she was involved in the creative process of the NDT Choreographic Workshop charity performance. Since 2006 she has been working as a free-lancer, co-operating with leading dance theatres and creators worldwide (Tero Saarinen Company in Finland, Copenhagen International Ballet, Korzo Theater, Station Zuid and C-scope in the Netherlands, the soloist of the Italian La Scala Roberto Bolle, etc.) Occasionally she works as a choreographer, dance coach and pedagogue, lately for example within a series of workshops for the British Council and the NDT. In the season 2010/2011, she added to the repertory of 420PEOPLE by creating the choreography Sacrebleu in co-operation with Korzo theatre. She is in charge of the Studio of the New Stage where she also gives lessons of dance.*



na domácí scéně  
*on stage in the*  
*czech republic*





Tanečníci 420PEOPLE v roce 2011 odehráli 42 představení. V České republice hráli 18 krát: v Praze na rezidenčním jevišti Nové scény, účastnili se České taneční platformy (divadlo Ponec) a festivalu TANEC PRAHA (na jevišti Nové scény). Nicméně velkou pozornost 420PEOPLE věnovali i mimopražskému publiku: Nataša Novotná své Sacrebleu představila v rámci regionálního programu festivalu TANEC PRAHA také ve Valašském Meziříčí, v Pardubicích a v Brně, souboru se podařilo vyprodat Moravské divadlo v Olomouci na závěr festivalu Divadelní Flora:

„... v rytmu tance se nesl i závěrečný den festivalu... slavnostního zakončení na scéně Moravského divadla se ujala taneční skupina 420PEOPLE. A bylo to zakončení více než důstojné. Jejich Affordance bylo vrcholem taneční složky festivalu a spolu s Korespondencí V+W byla nejlepším představením, které mohli diváci Divadelní Flory vidět...“ (Beyond a Found and lost – Divadelní Flora nabídla 2 světové premiéry).

„Představení Affordance bylo tečkou za letošním ročníkem Divadelní Flóry v Moravském divadle a myslím si, že taneční ansámbl 420PEOPLE byl vskutku výtečnou volbou pro poslední festivalový večer. Závěrečné bouřlivé ovace si tanečníci skutečně zasloužili. Udýchaní, ale spokojení, se zářivě usmívali do celého sálu. A proč taky ne, když podali tak skvělé výkony!“

(M. Toufarová, Rozrazil)

*In 2011, 420PEOPLE performed as many as 42 shows out of which 18 took place in the Czech Republic: to name at least a few locations and events, they danced at their residency institution, the New Stage of the National Theatre, within the Czech Dance Platform festival (at Ponec theatre) and within TANEC PRAHA festival (again at the New Stage of the National Theatre). Nevertheless, they were very generous to regional audiences too: within the regional part of TANEC PRAHA festival, Nataša Novotná performed her piece Sacrebleu in Valašské Meziříčí, Pardubice and Brno. They managed to sell out the Moravian Theatre in Olomouc where they performed within the closing night of Flora Theatre Festival:*

“... the last day of the festival was one made of dance rhythms... (...) ... the gala closing at the Moravian theatre presented 420PEOPLE dance company. More than just a good choice: a dignified choice it was. Their Affordance was the best of all festival dance shows and, together with Korespondence V + W, the best festival show altogether.” (Beyond a Found and lost – Flora Theatre Festival offering two international premieres).

„Affordance was a closing show of this year’s Flora Theatre Festival. It was a great decision to choose 420PEOPLE to perform during the closing gala at the Moravian Theatre. After the show, breathing heavily and showing tiredness, they were smiling radiantly to the lively applauding audience. Why wouldn’t they be, having done so great on stage? It was an applause they definitely deserved.“


(M. Toufarová, Rozrazil)



na nové scéně  
*at the new stage*  
*of the national theatre*







I nadále soubor působil na Nové scéně ND v rámci své rezidenční spolupráce s tímto divadelním domem. V návaznosti na loňský projekt Zaměření na detail přišli 420PEOPLE s volným pokračováním tohoto spíše komorního večera. Kromě hlavních protagonistů Nataši Novotné a Václava Kuneše se představili i významní zahraniční hosté. Svou Biology Session Nr. 10 uvedl již z Affordance známý mistr improvizace Michael Schumacher. Poprvé v Praze byl k vidění choreograf a tanečník Kenzo Kusuda - japonský tvůrce žijící v Holandsku, a jeho duet Moisture Rocket. Intimní atmosféru podtrhlo Sacrebleu Nataši Novotné, o kontrastní element večera se postaralo jediné trio představení Golden Crock Václava Kuneše.

„Představení pak přesahuje oblast čistě uměleckou a funguje jako jakýsi sociologický výzkum nebo kulturní reflexe.“

(H. Kozlová, Scena.cz - 1. kulturní portál)

Repríz se na jaře dočkaly tři inscenace: poslední novinky souboru REEN, Sacrebleu a Affordance (s Michaelem Schumacherem). Všechna loňská uvedení tohoto díla byla svou podstatou originálem, dění na jevišti se díky improvizaci měnilo. Václav Kuneš si s myšlenkou afordancí stále pohrává, rozvíjí ji, i letos Affordance mírně upravil. Spojení autorských vkladů Kuneše a Schumachera potvrdilo, že ani tato uvedení (jedno v rámci předplatného ND), nebyla nudná, natož stejná.

V červnu nabídli 420PEOPLE divákům kromě svých choreografií také významné hosty. Poprvé v České republice představila své dílo Crystal Pite, stálá choreografka prestižního divadla současného tance

*The same as in the preceding years, the company was active at the New Stage of the National Theatre, their residency theatre institution. Further developing their 2010 project Focus on Detail, they introduced a loose sequel of this chamber programme. It not only presented Nataša Novotná and Václav Kuneš, the central figures of the company, but also a number of outstanding guests from abroad: the legendary master of improvisation, Michael Schumacher, presented his Biology Session Nr. 10; Kenzo Kusuda, a Japanese artist based in the Netherlands, came to Prague with his duet Moisture Rocket. The personal character of the programme was enhanced by Nataša Novotná's Sacrebleu, contrasting with the only trio in the line-up, Václav Kuneš' Golden Crock.*

„The piece then goes beyond the domain of art, functioning as a sort of sociological research or cultural reflection.“

(H. Kozlová, Scena.cz)

*Three of the company's pieces created in 2010 were then shown at the New Stage in the spring of 2011: REEN, Sacrebleu and Affordance (created in co-operation with Michael Schumacher). As to the last mentioned, each individual performance of Affordance was original: due to improvisation, the action on stage changed with each show. Václav Kuneš is still concerned with the idea of affordances, further developing it. The 2012 version of Affordance will again be different. The creative tandem Kuneš - Schumacher has proven to be one with great potential, creating a gripping and a brand new show each time (one of the shows was a part of the National Theatre subscription).*

Nederlands Dans Theater v Nizozemsku. Zajímavou nuancí večera byla účast Jiřího Pokorného, který se tak v duetu The Other You, vrátil na svou původní domovskou scénu bývalé Laterny magiky. „Již pravidelně hostuje na Nové scéně Národního divadla mladá skupina 420 People v čele s Natašou Novotnou a Václavem Kunešem. Podle názvu je jasné, že jde o volání domů a následný návrat obou vynikajících tanečníků z působení v Nederlands Dans Theater. Obdivuhodně se etablojí v nelehkých podmínkách současného stavu české kultury a předvádějí velmi zajímavé produkce...“

(420 People a návraty českých tanečníků. In Právo, str. 9, Marcela Benoniová, 30. 6. 2011)

## Package

Již podruhé zahájila Nová scéna Národního divadla svou sezónu spolu se 420PEOPLE. V posledním srpnovém, a prvních dvou zářijových dnech, ožil prostor piazzety mezi budovami Národního divadla, a to představením Package (premiéra 2010).

Package je nadčasový site-specific projekt, fyzické divadlo nabité energií, propojující výstupy taneční, herecké, hudební a horolezecké s širým nebem, prostorem Národní třídy, budovou Nové scény a lidmi kolemjdoucími...

„Package má nápad, výraz, atmosféru a vnitřní magii... Dokonale totiž funguje. V uspěchaném prostředí Národní třídy a centru Prahy téma pracovního nasazení, neuróz, stresů, sílenství, výborně rezonuje.“ (Markéta Faustová, Taneční zóna)

*In June, 420PEOPLE once again invited outstanding guests to the New Stage. For the first time ever, the Czech audience had the opportunity to see Crystal Pite, the choreographer of the prestigious contemporary dance theatre, Nederlands Dans Theater in the Netherlands. An interesting moment of the show was the performance of Jiří Pokorný, a former dancer of Laterna magika. Performing in the duet The Other You, he as if returned to his home theatre.*

“The young company 420PEOPLE, lead by Nataša Novotná and Václav Kuneš, have been regular guests at the New Stage of the National Theatre. The name of the company suggests that they have undergone a period of “calling home” and now they’re back, as exquisite dancers trained at Nederlands Dans Theater. They have been establishing as an important body within Czech cultural scene: an accomplishment that deserves respect and admiration when one takes into consideration the current state of Czech culture. Moreover, they present outstanding pieces...”

(420 People and dancers returning home. Právo daily, Marcela Benoniová, 30. 6. 2011)

## Package

*For the second time in a row, the New Stage of the National Theatre got together with 420PEOPLE to start the new theatre season 2011/12. During the last day of August and the first two days of September the open space between the buildings of the National Theatre, the so-called piazzeta, turned into a lively place hosting the show Package (premiered in 2010).*

„Tímto způsobem by dnešní umění mělo pracovat.“

(Marie Novotná, StudentPoint.cz)

Představení vytvořil Shusaku Takeuchi pro svou skupinu Bodytorium v Nizozemí v roce 1993, o dva roky později získal za projekt ocenění Sonia Gaskell Award. V řadě verzí, vždy přetvořených pro dané prostředí, byla tato inscenace reprízována na různých místech světa – tančilo se v amsterodamských docích, na moskevském Rudém náměstí – vloni poprvé i u nás na Národní třídě.

## Různé břehy

V listopadu proběhlo na Nové scéně velkolepé představení Různé břehy jako vyvrcholení Oslav dvaceti let fungování Kyliánovy videotéky v Praze. 420PEOPLE převzali zodpovědnost za uměleckou náplň gala večera, ve kterém se představili špičkoví interpreti umělecky spojení s NDT a Jiřím Kyliánem. Gala večer nabídl díla Jiřího Kyliána, Václava Kuneše, Lukáše Timuláka, Cory Bos-Kroese, účast kromě členů 420PEOPLE přijali i hosté: Sabine Kupferberg, Cora Bos-Kroese, Nina Botkay, Aurelie Cayla, Yvan Dubreuil, Miguel Oliveira, Jussi Nousiainen, Lukáš Timulák, Rei Watanabe a herec činohry Národního divadla David Prachař. Pro 420PEOPLE přinesl večer také možnost ponechat si nově nastudovaný Kyliánův duet 27'52" (v interpretaci Nataši Novotné a Václava Kuneše) na repertoáru skupiny pro nadcházející kalendářní rok 2012.

*Package is a timeless site-specific project, physical theatre bursting with energy, merging dance, acting, music and rock-climbing with the open air, the space of the National Avenue, the building of the New Stage and passers-by...*

“Package has got it all: an idea, characteristic expression, atmosphere and inner magic... And it works! The bustling area of the National Avenue and Prague city centre is a perfect location to stage a show on workaholism, neuroses, stress and insanity: it is in this area that these issues resonate more than anywhere else.”  
(Markéta Faustová, Taneční zóna)

“This is the direction contemporary art should take.”  
(Marie Novotná, StudentPoint.cz)

*Created by Shusaku Takeuchi for his company Bodytorium in 1993 in the Netherlands, the piece was awarded Sonia Gaskell Award in 1996. Package has been presented around the world; each individual show was adjusted to fit the respective environment, such as that of the Amsterdam docklands, the Red Square in Moscow or - for the first time in 2010 - the National Avenue in Prague.*

## Different shores

*In November 2010 culminated the Celebrations of the 20th Anniversary of Jiří Kylián's Video Library in Prague. The whole series of events closed with a gala show Different Shores at the*


## Další hostování

Nataša Novotná přijala nabídku vytvořit pro balet brněnského Národního divadla v sezóně 2011/12 inscenaci Stravinského Ptáka Ohniváka.

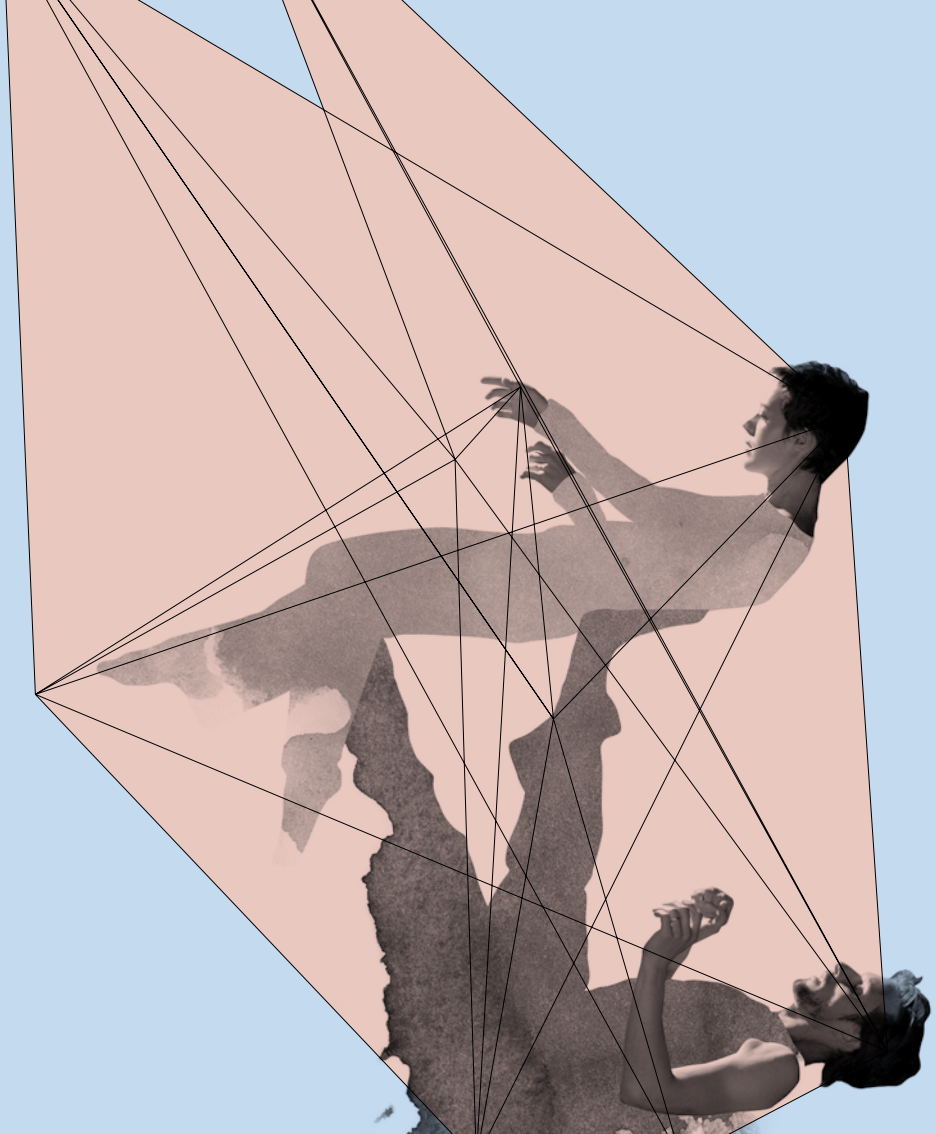
*New Stage of the National Theatre. 420PEOPLE were in charge of the night's artistic program that presented top-quality performers whose career is connected to NDT and Jiří Kylián. The audience had the opportunity to see choreographies created by Jiří Kylián, Václav Kuneš, Lukáš Timulák and Cora Bos-Kroese. Besides dancers from 420PEOPLE, numerous guests were involved: Sabine Kupferberg, Cora Bos-Kroese, Nina Botkay, Aurelie Cayla, Yvan Dubreuil, Miguel Oliveira, Jussi Nousiainen, Lukáš Timulák, Rei Watanabe and David Prachař, the actor of the drama department of the National Theatre. The gala night also resulted in 420PEOPLE being allowed to keep Kylián's duet 27'52 on their repertory in 2012 (performed by Nataša Novotná and Václav Kuneš).*

## Guest choreography

*Nataša Novotná accepted the offer from the Ballet of the National Theatre in Brno to choreograph Stravinsky's Firebird in the season 2011/2012.*



v zahraničí  
*abroad*



Z celkového počtu představení v tomto roce byla více jak polovina provedena v zahraničí. Uplynulé období bylo jasně poznamenáno stále se zvyšujícím zájmem zahraničí o Natašu Novotnou a Václava Kuneše. Jak v rovině interpretační, tak z pozice autorské. Titul Small Hour Václava Kuneše do svého repertoáru převzal švédský Skånes Dansteater a texaský Dominic Walsh Dance Theater v Houstonu. Tvůrčí dvojici si oblíbilo Polsko: 420PEOPLE představili svůj repertoár na Tanečním festivalu v Poznani a na Foru současného tance v Lublinu. Soubor přijal pozvání na prestižní Festival CaDance v Haagu, uvedl Small Hour Václava Kuneše v Malmö ve Švédsku, v koprodukcii s holandským divadlem Korzo proběhlo nizozemské turné (Kunešův titul A small hour ago).

### Moskva, Paříž, Jižní Korea i Marseille

Nataša Novotná a Rei Watanabe měly tu čest 24. května vystoupit na slavnostním gala toho nejlepšího ze světa tance a baletu za rok 2010. Pozvány byly do Velkého divadla v Moskvě na prestižní Benois de la Danse, aby převzaly cenu za choreografa Ohada Naharina a zatančily jeho B/olero, které soubor 420PEOPLE má ve svém repertoáru jako jediný soubor na světě (po Oharinově domovské Batchevě).

Výjimečnou událostí bylo také pozvání z Centre national de la danse (CND) v Paříži, dvě představení (30. a 31. 5.) shlédlo více jak 45 zástupců francouzské odborné veřejnosti (šéf tanečního odboru francouzského ministerstva kultury, ředitel CND, choreografických center a jiných divadel ve Francii, ředitel regionálních kulturních ministerstev (DRAC - Direction

*Out of the total number of shows in 2011, more than a half were performed abroad. The past year was one of increasing demand for Nataša Novotná and Václav Kuneš - whether as performers or choreographers - on the part of foreign institutions. Václav Kuneš' choreography Small Hour has got on the repertory of the Swedish Skanes Dansteater and the Dominic Walsh Dance Theater in Houston, Texas. The company has become quite popular in Poland: they presented their repertory at Dance Festival in Poznan and the Forum of Contemporary Dance in Lublin. To add a few events and places, 420PEOPLE also performed at the prestigious CaDance Festival in The Hague or in Malmo in Sweden. A tour around the Netherlands (with Václav Kuneš' A small hour ago) was carried out in co-production with Korzo theatre in The Hague.*

### Moscow, Paris, South Korea and Marseille

*Nataša Novotná and Rei Watanabe were honoured to guest perform at the best of 2010 dance and ballet gala on May 24th at the Bolshoi Theatre in Moscow. During this prestigious Benois de la Danse, they accepted a prize on behalf of Ohad Naharin and performed his B/olero - a piece that is exclusively on the repertory of only two ensembles in the world: 420PEOPLE and Naharin's Batsheva.*

*Another highlight moment of 2011 was the invitation to perform at Centre national de la danse (CND) in Paris (on May 30th and 31st). The two performances attracted more than 45 representatives of professional public (head of dance department at the French Ministry of Culture; directors of CND, diverse choreographic*

Régionale des Affaires Culturelles) a novinářů. Český stát reprezentoval ředitel Českého centra v Paříži pan M. J. Bonhard.

V září se soubor zúčastnil v německém Kolíně nad Rýnem festivalu movingtheatre.de, v říjnu odehrál 3 představení v Jižní Koreji na festivalu SIDance2011 a poté zamířil znovu do Polska na Mezinárodní taneční festival OPEN STAGE Tarnów. Velkou výzvou bylo i uvedení work in progress Kunešova nového chystaného díla Wind-up na festivalu Questions de danse, který pořádal KLAP Maison pour la danse v Marseille.

### Numéridanse

Pro soubor je velkým úspěchem také zařazení do mezinárodní online video knihovny Numéridanse.tv, která je spravována lyonským Maison de la Danse. 420PEOPLE se zde nachází jako jediný český umělecký subjekt. Nataša Novotná a Václav Kuneš se také v lednu zúčastnili slavnostního zahájení v Paříži. Hlavním partnerem projektu i nových webových stránek www.numeridanse.tv je Nadace BNP Paribas, jedna z mála institucí soustavně podporujících současný tanec, která klade důraz na kreativitu, přístupnost tvorby co nejširší divácké obci a péči o žánr choreografie jakožto součást kulturního dědictví.

[www.numeridanse.tv](http://www.numeridanse.tv)

*centres and theatres around France; directors of regional cultural ministries, the so-called DRACs - Direction Régionale des Affaires Culturelles) and journalists. The Czech Republic was represented by the director of Czech Centre in Paris, Mr. M. J. Bonhard.*


*In September 2011, the company performed at movingtheatre.de festival in Cologne, Germany. Then followed 3 shows at SIDance2011 festival in South Korea from where they headed to participate at The International Dance Festival OPEN STAGE Tarnów in Poland. Among the biggest achievements of 2011 also undisputedly belongs the presentation of a work-in-progress of Kuneš' new piece Wind-up at Questions de la danse, a festival organized by KLAP Maison pour la danse in Marseille.*

### Numéridanse

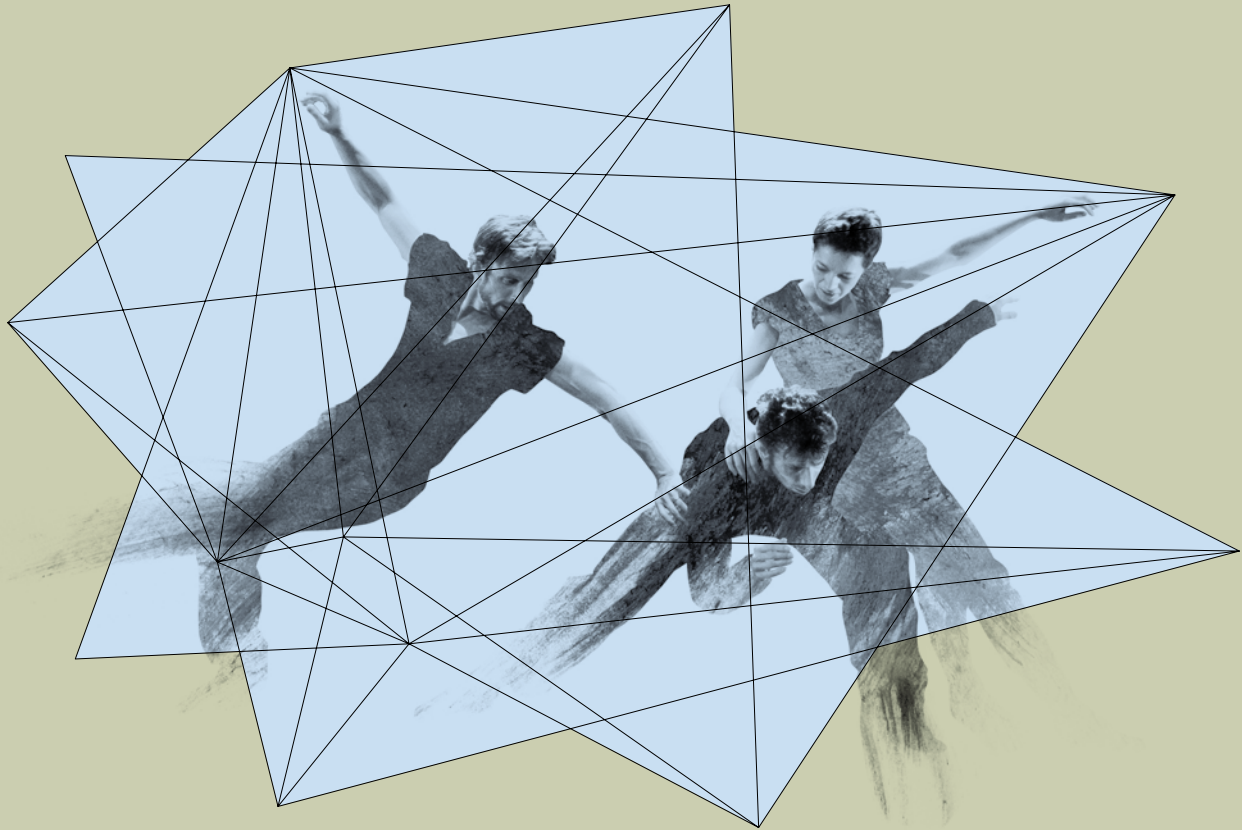
*Another big success of the company in 2011 was that their pieces were included in the international video library Numéridanse.tv, operated by Maison de la Danse in Lyon. They are the first and so far the only Czechs whose work is contained within. In January 2011, Nataša Novotná and Václav Kuneš assisted at the gala launching of the library in Paris. The main partner of the project as well as its new website www.numeridanse.tv is the BNP Paribas Foundation. Prioritizing creativity, accessibility of art to the widest general public and concern for the genre of choreography as a part of the heritage, the Foundation is one of the few institutions that support dance on continual basis.*

[www.numeridanse.tv](http://www.numeridanse.tv)





ocenění  
*awards*






Václav Kuneš je držitelem ceny Sazky a Divadelních novin, v minulosti byl nominován na cenu Thálie. Nataša Novotná získala ocenění kritiků tanečního magazínu Dance Europe za nejlepší taneční výkon, v roce 2008 i prestižní Cenu Thálie a ocenění tanečníka roku 2009. V roce 2011 se jim dostalo dalších ocenění: poslední dvě premiéry (REEN a Sacrebleu) byly odbornou porotou České taneční platformy nominovány na inscenaci roku, Pavla Beranová obdržela od Institutu světelného designu cenu za light design choreografie Nataši Novotné Sacrebleu. Tanečník souboru Milan Odstrčil byl nominován na tanečníka roku 2010, což 420PEOPLE považuje za velký úspěch vzhledem ke své snaze formovat kvalitu českého současného tance.

„Ocenili jsme zejména působivou asymetrii světla a dění na jevišti. Inscenace nás též oslovila silným sdělením a imaginativností,” řekl Svanta Grogarn, švédský světelný designér, šéf poroty.

*Václav Kuneš is an awardee of the Sazka and Theatre Journal Prize, he also was shortlisted for the prestigious Thálie Prize. Nataša Novotná was awarded the critics' prize of Dance Europe dance magazine and, in 2008, the prestigious Thálie Prize. The year 2011 brought about other prizes: the expert jury of Czech Dance Platform shortlisted the two most recent pieces (REEN and Sacrebleu) for the dance piece of the year; Institute of Light Design awarded Pavla Beranová the Lighting Design Prize for her work in Nataša Novotná's Sacrebleu; and Milan Odstrčil was shortlisted for The Dancer of the Year, which is a great satisfaction for 420PEOPLE who effort to improve the quality of Czech contemporary dance. "We most appreciated the impressive asymmetry between lights and action stage. The piece also appealed to us with its strong message and intense imaginative character," explains Svanta Grogarn, a Swedish light designer and president of the jury.*



vzdělávání  
*education*



## Studio NS

Úspěšně se také rozvíjí iniciativa souboru na poli výchovném – ať již ve formě workshopů nebo Studia Nové scény ND, které začalo svou pravidelnou činnost v lednu 2011. Pravidelné lekce současného i klasického tance pro začátečníky a pokročilé vedou čeští i zahraniční lektoři, odbornou záštitu převzala Nataša Novotná. Sama od ledna do prosince 2011 vedla celkem 67 lekcí se zaměřením na neprofesionální tanečníky (Studio NS nabídlo v tomto období celkem 203 lekcí).

„...plastický pohyb, který se nebojí odkazu na klasické vzdělání, ale obsahuje veškerou volnost současného tance...“ „...Ať už divák sleduje pohybové formace a hádá míru improvizace vloženou do celého díla, ať se soustředí na pohybové charakteristiky jednotlivých účinkujících nebo zkoumá propojení hudby a slova s pohybovou složkou, jeho smysly jsou stále zaměstnány.“

(L. Kocourková, Taneční aktuality, 29. 6. 2011)

## New Stage Studio

*Another flourishing domain of the company's activities is that of education, whether in terms of workshops or the New Stage Studio, a project launched in January 2011. The Studio offers regular lessons of contemporary and classical dance for beginners and intermediates. Both Czech and foreign lecturers give lessons at the Studio, all takes places under the auspices of Nataša Novotná. She herself gave 67 lessons for non-professional dancers from January to December 2011 (The Studio offered as many as 203 lessons in total within the same period).*

“...plastic motion that dares to show its relation to classical education, yet it incarnates all the freedom of contemporary dance... (...) One's senses are always in alert mode: whether one is guessing to what extent the action on stage is improvised, whether one is focusing on movement features of individual performers or whether, finally, one explores the synergy between music, spoken word and movement.”

*(L. Kocourková, Taneční aktuality, 29. 6. 2011)*

V návaznosti na představení souboru nebo další činnost členů 420PEOPLE proběhla řada workshopů:

16. 1. Nová scéna, Praha, CZ / Michael Schumacher: improvizace
- 22.-23. 2. HAMU, Praha, CZ / Nataša Novotná: workshop
- 14.-18. 3. Janáčkova Konzervatoř, Ostrava, CZ / Nataša Novotná: Tvorba choreografie s prezentací na jevišti
- 14.-19. 4. Janáčkova Konzervatoř, Ostrava, CZ / Nataša Novotná: Tvorba choreografie s prezentací na jevišti
14. 5. ND Brno, CZ / Nataša Novotná: workshop - open class ve spolupráci s NDB
19. 5. Nová scéna, Praha, CZ / Michael Schumacher: improvizace
- 8.-9. 11. HAMU, Praha, CZ / Nataša Novotná: workshop
- 19.-27. 11. ND Praha / Nataša Novotná, Cora Bos-Kroese, Jiří Kylián: Repertoár NDT1 - workshop zaměřený na repertoár J. Kyliána a NDT 1 - části z představení Různé břehy
- 15.-18. 12. B-Dance school, Valašské Meziříčí, CZ / Václav Kuneš: klasický trénink + repertoár 420PEOPLE

*In 2011, 420PEOPLE have organized, co-organized or incited the organization of a number of workshops:*

16. 1. *New Stage, Prague, CZ / Michael Schumacher: improvisation*
- 22.-23. 2. *HAMU, Prague, CZ / Nataša Novotná: workshop*
- 14.-18. 3. *Janáček Conservatory, Ostrava, CZ / Nataša Novotná: workshops / creation of choreography for stage*
- 14.-19. 4. *Janáček Conservatory, Ostrava, CZ / Nataša Novotná: workshops / creation of choreography for stage*
14. 5. *National Theatre Brno, CZ / Nataša Novotná: workshop - open class in co-operation with National Theatre in Brno*
19. 5. *New Stage, Prague, CZ / Michael Schumacher: improvisation*
- 8.-9. 11. *Academy of Arts - Dance department, Prague, CZ / Nataša Novotná: workshops*
- 19.-27. 11. *Czech National Theatre, Prague, CZ / Nataša Novotná, Cora Bos-Kroese, Jiří Kylian: Kylian Workshop Repertory within the frame of Různé břehy / Different Shores project*
- 15.-18. 12. *B-Dance school, Valašské Meziříčí, CZ / Václav Kuneš: ballet classes & repertory of 420PEOPLE*





propagance  
*publicity*





Propagace představení souboru 420PEOPLE v roce 2011 byla zajišťována produkcí samotného uměleckého tělesa ve spolupráci s divadly či organizacemi, ve kterých se představení odehrávala (Nová scéna ND, Ponec apod.). Záštitu nad jednotlivými projekty převzala Velvyslanectví Nizozemského království v Praze a Velvyslanectví Státu Izrael v Praze, jejichž PR nástroje byly také nedílnou součástí propagace představení (direct mailing, web, FB). Stejně tak byla činnost propagována na webu Magistrátu hl. m. Prahy.

K propagaci jednotlivých představení bylo přistupováno komplexně, jednotlivé vizuální koncepce se prolínaly všemi materiály. Tuto grafickou podobu vytvářel Jiří Janíček.

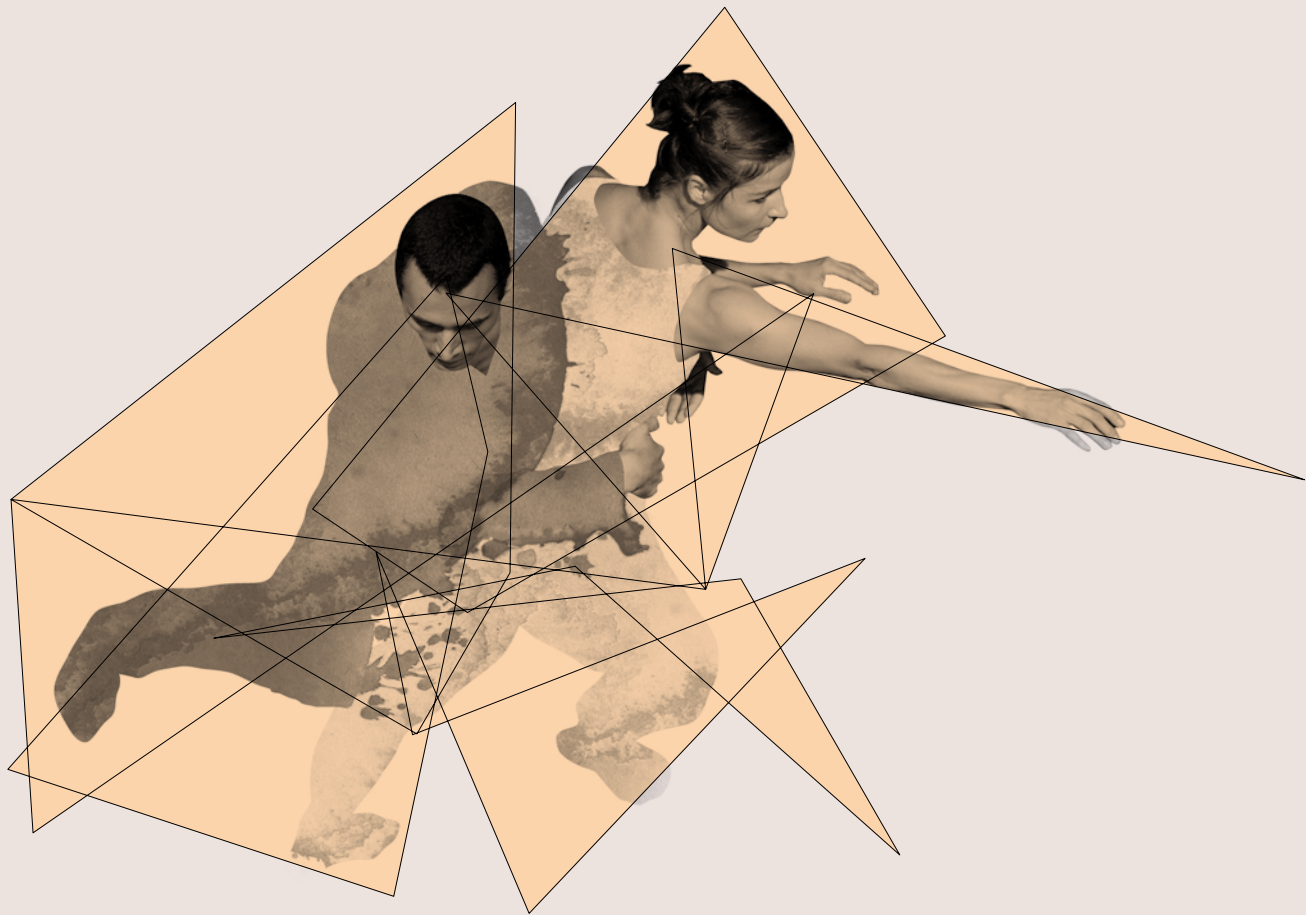
V letošním roce byla poprvé také vyzkoušena možnost prodeje vstupenek na slevovém serveru Berslevu.cz., soubor kromě pravidelných odkazů na webech mediálních partnerů je pravidelně představován v pořadu Ráno na Frekvenci 1 s Petrem Vágnerem, v Rádiu 1, Českém rozhlasu a České televizi.

Nataša Novotná a Václav Kuneš byli pozváni jako hosté do pořadu České televize Trumfy Miroslava Donutila, cyklu věnovaném „osobnostem našeho národa, které jak u nás, tak i ve světě patří mezi špičku, lidé je mají rádi, jsou oblíbení...“.

Vzhledem k propagaci práce souboru je dobré si uvědomit i četnost, se kterou soubor hraje v cizině. Zde však nepropaguje jen svou práci, ale stává se zároveň zástupcem kultury České republiky: tato reprezentace české kultury v zahraničí je pro Natašu Novotnou a Václava Kuneše velice důležitým bodem ve vytváření dramaturgické koncepce uměleckého směřování, svědčí o tom nakonec i číslovka 420 (volačka do ČR) v názvu souboru. Jasným vyústěním této snahy je i to, že soubor je zařazen do oficiální nabídky Českých center v zahraničí.

sbírka na pomoc  
japonsku / *charity*  
*collection for japan*

klub / *club*





#### 42oPEOPLE / sbírka na pomoc Japonsku

Členové souboru se rozhodli ve spolupráci s mezinárodní humanitární organizací ADRA uskutečnit v rámci představení Affordance sbírku pro zemětřesením postižené Japonsko. Byl to výraz solidarity a přátelství, japonští tanečníci a tvůrci jsou blízkými a stálými spolupracovníky souboru. Pod dohledem ředitele organizace ADRA, Janem Bártou, bylo vybráno na pomoc Japonsku 11.333,- Kč.

#### 42oPEOPLE / klub

S koncem roku byl na webových stránkách souboru uveden k životu KLUB přátel 42oPEOPLE. Jde o formu propojení souboru s těmi, kteří se o jeho práci upřímně zajímají. Na jedné straně jde především o osobní kontakt s divákem, na straně druhé pak o otevření cesty přímého financování.

#### 42oPEOPLE / charity collection for Japan

*Together with the humanitarian organization ADRA and within their show of Affordance, the members of the company organized a charity collection for the quake-hit Japan. It was a logical act of solidarity and friendship, even more so as there are many Japanese artists among co-workers and colleagues of the company. Under the supervision of the director of ADRA, the company collected 11.333 CZK for Japan.*

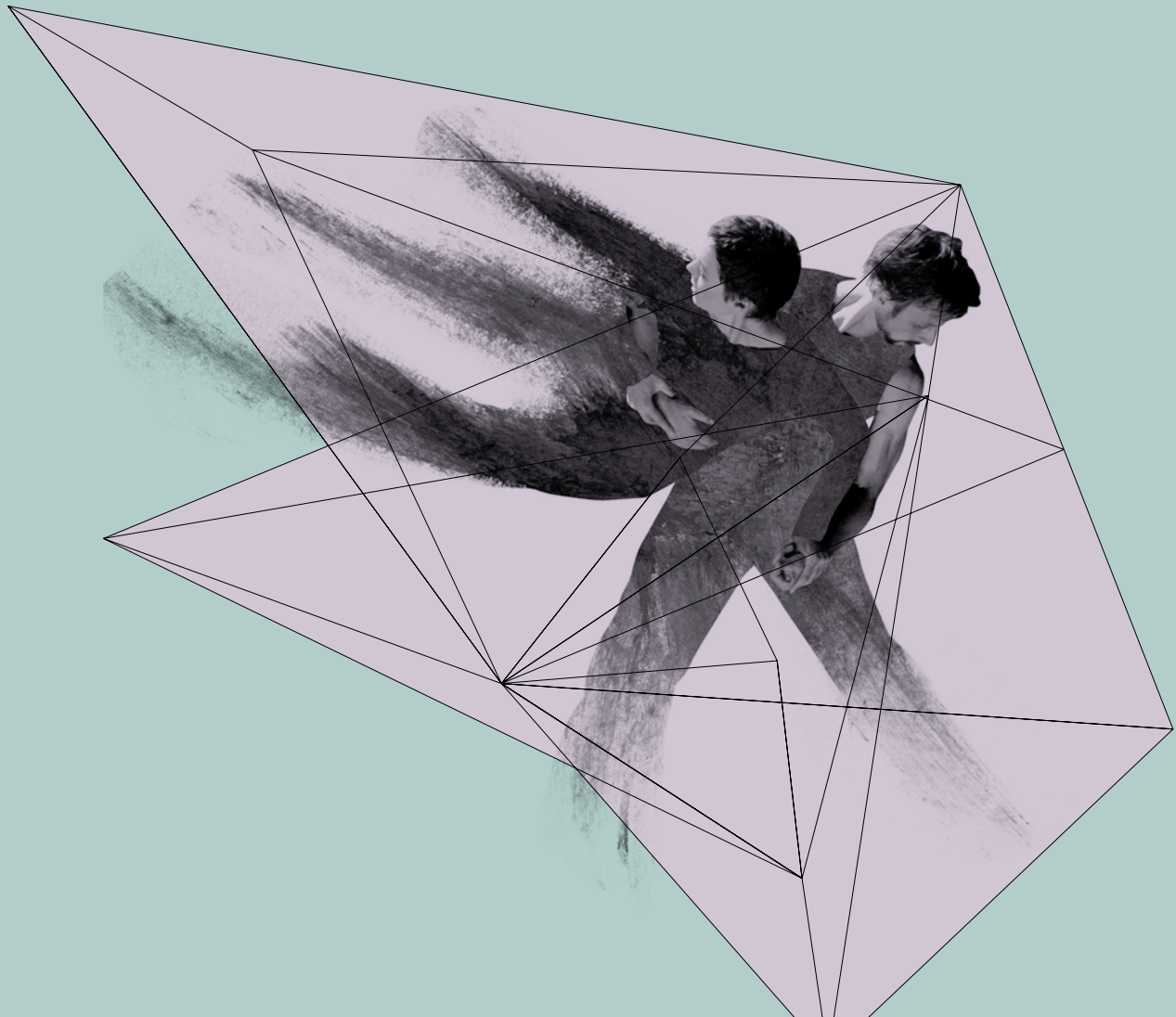
#### 42oPEOPLE / club

*At the end of the year the company have launched the a Fanclub of 42oPEOPLE on their website. It is supposed to enhance the connection between the company and those who are genuinely interested in its work. On the one hand, the club is to ensure direct and personal contact with audiences, on the other hand, it is supposed to open new ways of direct financing.*



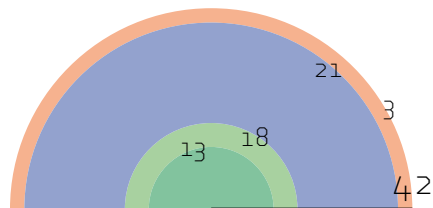


bilance 2011  
*overview 2011*



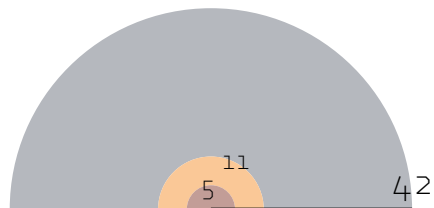
## Bilance 2011

Odehráno bylo celkem 42 představení:  
*The total of 42 shows were performed:*



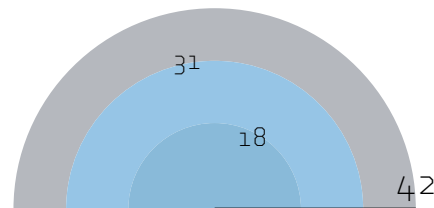
18 v České republice / z toho 13 v Praze  
21 v zahraničí (EU)  
3 mimo EU

.....  
*of which 18 in the Czech Republic  
- of which 13 in Prague  
of which 21 abroad (EU)  
of which 3 out of EU*



11 open air shows / z toho 5 v ČR

.....  
*of which 11 open air shows  
- of which 5 in the Czech Republic*



31 v divadlech / z toho 18 v zahraničí

.....  
*of which 31 at theatres  
- of which 18 abroad*

Průměrná celková návštěvnost představení v roce 2011:

.....  
*The average show attendance rate in 2011:*

84 %

Počet diváků, kteří navštívili představení 420PEOPLE.

.....  
*The total number of spectators.*

6895



Na repertoáru se objevilo celkem 10 choreografií, z toho:

3 díla hostů v jejich interpretaci

2 díla v interpretaci 420PEOPLE (a hostů)

*The 2011 repertory included the total of 10 choreographies, of which:*

*3 pieces created and performed by guests*

*2 pieces created by guests and performed by 420PEOPLE (and guests)*

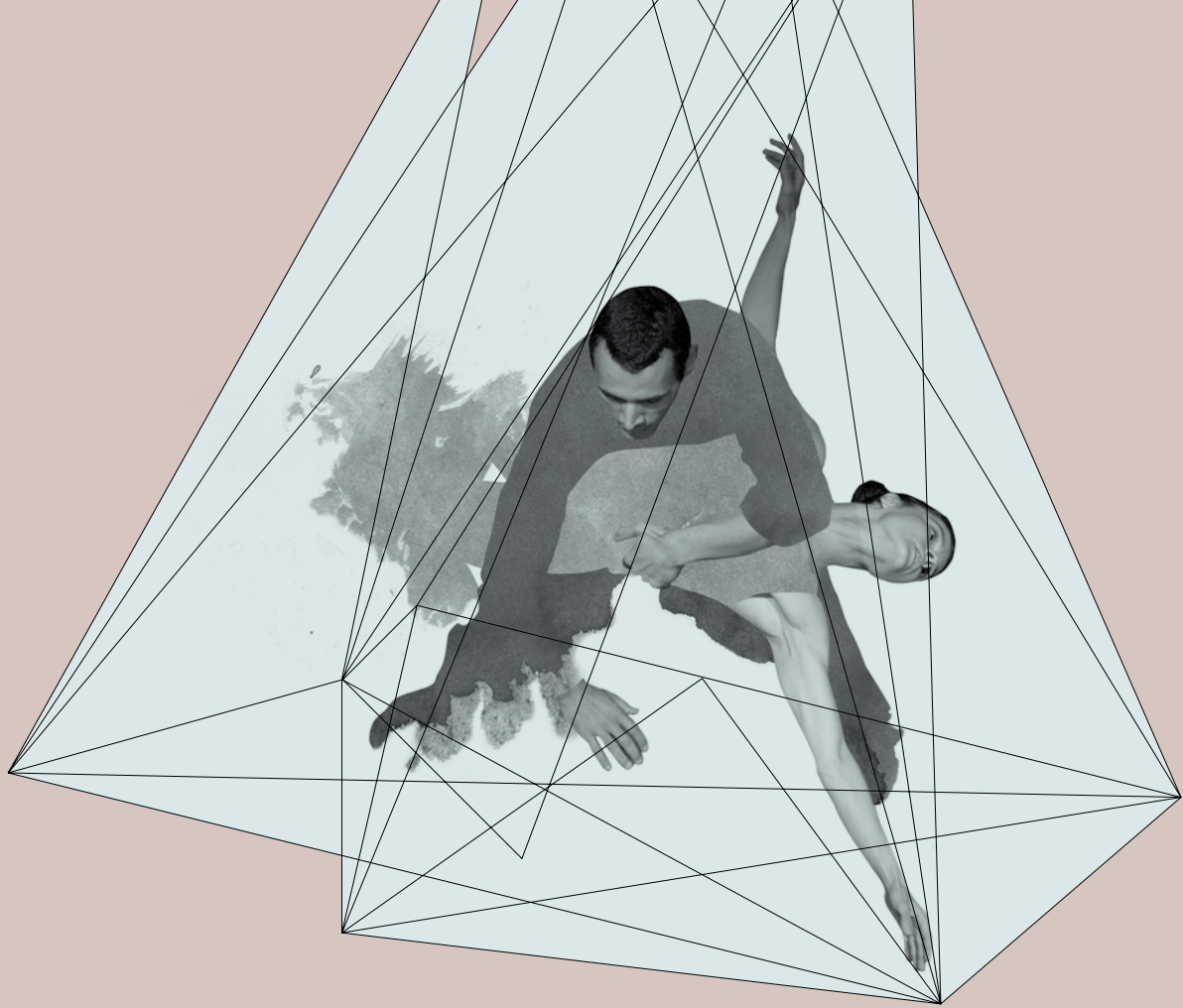
Aktivity souboru 420PEOPLE v roce 2011 proběhly ve spolupráci s občanským sdružením Art<sup>n</sup>, Novou scénou Národního divadla, holandským divadlem Korzo, Kylian Productions BV, Institutem umění - Divadelním ústavem a TANCEM PRAHA, za finanční podpory Fondation BNP Paribas, Velvyslanectví Nizozemského království v Praze, Velvyslanectví Státu Izrael v Praze, Ministerstva kultury ČR, Hlavního města Prahy, Českých center a dalších. Mediálními partnery 420PEOPLE jsou časopis Taneční zóna, webové portály Taneční aktuality, Opera Plus a OpusOsm.

Díla domácích choreografů (Kuneš, Novotná) byla reprizována:  
*Pieces of Czech choreographers (Kuneš, Novotná) were presented as follows:*

12x	Golden Crock	XXXXXXXXXX
	z toho 10x v zahraničí / of which 10x abroad	
16x	Sacrebleu	XXXXXXXXXX
	z toho 6x v zahraničí / of which 6x abroad	
9x	REEN	XXXXXXXX
	z toho 4x v zahraničí / of which 4x abroad	
8x	Small Hour	XXXXXXXX
	z toho 8x v zahraničí / of which 8x abroad	
5x	A Small hour ago	XXXXX
	z toho 5x v zahraničí / of which 4x abroad	
3x	Affordance	XXX

In 2011, the activities of 420PEOPLE are carried out in cooperation with Art<sup>n</sup> civic association, the New Stage of the National Theatre, Theater Korzo in the Netherlands, Arts Institute - Theatre Institute and TANEC PRAHA. The activities are co-funded by Fondation BNP Paribas, The Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Prague, The Embassy of Israel in Prague, the Ministry of Culture of the Czech Republic, the City of Prague, Czech Centres and other partners. Media partners of the company are Dance Zone magazine (Taneční zóna), Taneční aktuality website and Opera Plus website.

detailní přehled  
odehraných představení  
*detailed overview  
of performances*



**01**

17. 1. [Nová scéna, Praha, CZ] Focus on detail 2: Václav Kuneš: Golden Crock, Michael Schumacher: Biology Session Nr. 10, Nataša Novotná: Sacrebleu, Kenzo Kusuda: Moisture Rocket

**02**

17. 2. [Korzo, Den Haag, NL] Nataša Novotná: Sacrebleu  
 18. 2. [Korzo, Den Haag, NL] Nataša Novotná: Sacrebleu  
 19. 2. [Korzo, Den Haag, NL] Nataša Novotná: Sacrebleu

**03**

22. 3. [Nová scéna, Praha, CZ] Nataša Novotná: Sacrebleu, Václav Kuneš: REEN  
 23. 3. [Nová scéna, Praha, CZ] Nataša Novotná: Sacrebleu, Václav Kuneš: REEN

**04**

1. 4. [Grand Theater, Groningen, NL] Václav Kuneš: A Small hour ago  
 9. 4. [De Lieve Vrouw, Amersfoort, NL] Václav Kuneš: A Small hour ago  
 12. 4. [Ponec, Praha, CZ] Nataša Novotná: Sacrebleu, Václav Kuneš: REEN  
 20. 4. [Korzo Theater, Den Haag, NL] Václav Kuneš: A Small hour ago  
 21. 4. [Rabozaal Melkweg, Amsterdam, NL] Václav Kuneš: A Small hour ago  
 23. 4. [Ainsi Theater, Maastricht, NL] Václav Kuneš: A Small hour ago

29. 4. [Plazzeta ND, Praha, CZ - open air show] Václav Kuneš: Golden Crock

**05**

14. 5. [Reduta, Brno, CZ] Nataša Novotná: Sacrebleu  
 18. 5. [Nová scéna, Praha, CZ] Václav Kuneš: Affordance  
 19. 5. [Nová scéna, Praha, CZ] Václav Kuneš: Affordance  
 20. 5. [Moravskoslezské divadlo, Olomouc, CZ] Václav Kuneš: Affordance  
 23. 5. [Opera Poznan, PL] Ohad Naharin: B/olero, Václav Kuneš: REEN, Golden Crock  
 24. 5. [Bolšoj teatr, Moskva, RU] Ohad Naharin: B/olero  
 30. 5. [CND Pantin, Paris, FR] Václav Kuneš: REEN, Small Hour, Golden Crock  
 31. 5. [CND Pantin, Paris, FR] Václav Kuneš: REEN, Small Hour, Golden Crock

**06**

4. 6. [Valašské Meziříčí, CZ - open air show] Nataša Novotná: Sacrebleu  
 6. 6. [Barka, Brno, CZ] Nataša Novotná: Sacrebleu  
 8. 6. [Divadlo 29, Pardubice, CZ] Nataša Novotná: Sacrebleu  
 15. 6. 2x - [Lund, SW - open air show] Václav Kuneš: Golden Crock  
 17. 6. [Malmo, SW - open air show] Václav Kuneš: Golden Crock  
 18. 6. [Malmo, SW - open air show] Václav Kuneš: Golden Crock  
 25. 6. [Lublin, PL - open air show] Václav Kuneš: Small Hour, Golden Crock, REEN

27. 6. (Nová scéna, Praha, CZ) Nataša Novotná: Sacrebleu, Václav Kuneš: REEN  
Kidd Pivot Frankfurt RM (GE/CA) | Crystal Pite (CA):  
The Other You

28. 6. (Nová scéna, Praha, CZ) Nataša Novotná: Sacrebleu, Václav Kuneš: REEN  
Kidd Pivot Frankfurt RM (GE/CA) | Crystal Pite (CA):  
The Other You

08

31. 8. (Piazzeta Národního divadla, Praha, CZ) Shusaku Takeuchi:  
Package

09

1. 9. (Piazzeta Národního divadla, Praha, CZ) Shusaku Takeuchi:  
Package

2. 9. (Piazzeta Národního divadla, Praha, CZ) Shusaku Takeuchi:  
Package

28. 9. (Köln, SRN) Václav Kuneš: Golden Crock, Small Hour

10

6. 10. (Seoul, Korea - open air show) Václav Kuneš: Small Hour

7. 10. (Seoul, Korea) Václav Kuneš: Small Hour, Nataša Novotná:  
Sacrebleu

8. 10. (Busan, Korea) Václav Kuneš: Small Hour, Nataša Novotná:  
Sacrebleu

15. 10. (Moscickie Cultural Center, Tarnow, PL) Václav Kuneš: Small  
Hour, Golden Crock, REEN  
Nataša Novotná: Sacrebleu

11

4. 11. (KLAP Maison pour la danse, Marseille, FR) Václav Kuneš:  
Neonate

5. 11. (KLAP Maison pour la danse, Marseille, FR) Václav Kuneš:  
Neonate

30. 11. (Nová scéna, Praha, CZ) Různé břehy: Jiří Kylián: Anonymous,  
Bella Figura, 27'52'' duet, Cora Bos-Kroese: Amoroso, Václav  
Kuneš: Neonate, Lukáš Timulák: Urtanz

### OSTATNÍ / AND MORE

12. 3.- 4. 4. (Malmö, SW) Václav Kuneš: Small Hour - premiéra se  
Skånes Danstheater, 12 představení / *premiere with Skanes  
Danstheater, 12 shows*


1. 1.-30. 6. (Jihočeské divadlo, České Budějovice, CZ) Václav Kuneš:  
Neen-ya - reprízy s Baletem Jihočeského divadla, 4 představení /  
*reruns with Southern Bohemian Ballet, 4 shows*



závěrem / *conclusion*  
nataša novotná







*Sebereflexe je dobrá věc, stejně jako změna a jedno bez druhého by nás zřejmě nikam nepohnulo. A protože se rádi pohybujeme, o reflexe a změny (ve většině k lepšímu), není v našem souboru nouze. Nemusí to být vždy změny s okamžitým výsledkem, jde hlavně o ty, které se týkají přístupu k fungování souboru - schopnosti vidět situaci i do budoucna v širším úhu pohledu.*

*Následující roční přehled událostí mě vlastně vždy příjemně zaskočil. Jistě, mohli bychom zřejmě zvládnout ještě více představení, workshopů a tvorby samotné. Nicméně s ohledem na podmínky, které nám domácí prostředí prozatím nabízí, si soubor razí cestu i skrz dané limity s udržení nejvyšší kvality ve všech směrech svého působení. Současný stav, kdy ale těžíme především z dobré vůle našich spolupracovníků, nebude nadále udržitelný a ani v našem zájmu. Pro další kontinuitu je tudíž zřejmé, že hlavní důraz zůstává na hledání účinné podpory doma a především prezentaci souboru v zahraničí, kde se ohodnocení práce pohybuje ve smysluplných rovinách.*

Nataša Novotná  
výkonný ředitel

Self-reflection is a good thing. And so is change. Without one of the two we probably wouldn't be able to move forward. We like to move. Change (a good one in most cases) and reflection are constitutive elements of our company. As to changes, they don't necessarily have to bring about immediate effect. What matters most to us is changes of the way we approach the operation of our company, changes in our capacity to conceive our situation in a wider context, including future possibilities.

The annual summary that you are about to read once again this year surprised me in the positive sense of the word. Yes, you're right, we could do more shows, more workshops, and more new choreographies. However, regarding the present conditions, I think we are doing well. Despite the limits imposed on us by the current situation in the field of Czech contemporary dance, we have so far managed to stick to top quality in all subfields of our activity. This means, among other things, that to a large extent we have to rely on the good will on the part of our colleagues: such a situation is not a sustainable one, neither is it in our interest. For the sake of the continuity of the company, it is thus necessary for us to concentrate on two goals: first, searching for effective financial support in the Czech Republic; second, performing abroad where artists are generally remunerated satisfactorily.

Nataša Novotná  
executive director

ohlas v médiích 2011  
*response in the media*



Zaměření na detail 2.

In Scena.cz, HelKo [Helena Kozlová] / 11. 1. 2011

Nová scéna se zaměřuje na detail.

In Pražský deník - č. 12, kul. / 15. 1. 2011

Sacrebleu je šílené. V nejlepším smyslu slova.

In Mladá fronta Dnes - roč. 22, č. 16, s. D7, Nina Vangeli / 20. 1. 2011

420PEOPLE znovu zaměření na detail.

In Opera plus, středa, Vít Dvořák / 19. 1. 2011

Detaily dobře nasvícené.

In Scena.cz, Helena Kozlová / 7. 2. 2011

420PEOPLE: Vytáčíme tancem.

In Taneční zóna / 24. 2. 2011

Kritický žebříček - tanec.

In Divadelní noviny - roč. 20, č. 5, s. 3 / 8. 3. 2011

Vítězové festivalu Česká taneční platforma 2011.

In Scena.cz / 18. 4. 2011

Affordance přichází podruhé na Novou scénu. Znovu a jinak!

In Taneční zóna / 4. 5. 2011

Affordance je zpět.

In Právo - roč. 21, č. 110, rh [Radmila Hrdinová] / 11. 5. 2011

Ve střehu s 420people.

In Lidové noviny - Roč. 24, č. 113, s. 32, Jana Machalická / 14. 5. 2011

Nová scéna přivítá Michaela Schumachera.

In Scena.cz / 17. 5. 2011

Affordance: Divadelní Flora Olomouc 2011 - den osmý.

In RozRazil Online, Markéta Toufarová / 21. 5. 2011

Tanec Praha v Brně.

In Scena.cz / 7. 6. 2011

420people s Crystal Pite a Jiřím Pokorným.

In Scena.cz / 27. 6. 2011

420PEOPLE vystoupí společně se souborem choreografky Crystal Pite

In Vltava Mozaika, Marina Feltová (+ rozhovor s Crystal Pite) / 28. 6. 2011

Večer 420PEOPLE a Crystal Pite.

In Taneční aktuality.cz, Lucie Kocourková / 29. 6. 2011

Recenze: Kidd Pivot Frankfurt RM a 420people.

In ČT24, Johana Mücková / 29. 6. 2011

420 PEOPLE a návraty českých tanečnicků.

In Právo, st. 9, Marcela Benoniová / 30. 6. 2011

Meet 420People

In Opus Osm / 24. 8. 2011

Package

In Opus Osm / 6. 10. 2011

The Hip Bone is Connected

In Opus Osm / 20. 9. 2011

Divadlo? Ted' mě zajímá film

[S Jiřím Kyliánem rozmouval] Roman Vašek

In Lidové noviny. - 0862-5921. - Roč. 24, č. 282 (2011203), s. 9

Jen aby to byla legrace!

In Scena.cz, Helena Kozlová

Různé břehy Jiřího Kyliána.

In Scena.cz, Helena Kozlová

Jiří Kylián a jeho videotéka.

In Právo. Roč. 21, č. 282 (2011203), s. 11, Marcela Benoniová

Na galavečeru Jiřího Kyliána zatančí i hosté.

In Mladá fronta Dnes. Roč. 22, č. 279 (20111130), s. B8, zud  
[Zuzana Drtilová]

Takhle se tančí podle Kyliána.

In Mladá fronta Dnes. - 1210-1168. - Roč. 22, č. 270 (20111119)  
Vikend. - S. 16-19, [Rozmlouvala] Alice Horáčková

Viva Jiří Kylián!: Dancers pay tribute to a modern legend of  
Czech choreography.

In Prague Post. - 1210-3934. - Vol. 20, No. 47 (20111123), s. B3,  
Johana Mücková

Různé břehy Jiřího Kyliána.

In iDN. - 20111031, Papánková Eva, Hulec Vladimír

Jiří Kylián na různých březích tance.

In ČT 24, jab

Taneční galavečer Různé břehy.

In Český rozhlas 3 / Vltava / Mozaika, Feltlová Marina

Nová scéna Národního divadla uvede Různé břehy.

In Literární noviny / aktuálně z kultury, EMA

Kyliánovské oslavy spojily Různé břehy.

In ČT24 / kultura, Mücková Johana

Různé břehy.

In Národní divadlo, red

Různé břehy.

In Taneční aktuality, IDU

Oslavy 20. výročí Kyliánovy videotéky zahájeny.

In Taneční aktuality, Zpráva z tiskové konference. / IDU

Jiří Kylián a oslavy jeho videotéky v Praze aneb Uštkla mě

Bachčisarajská fontána.

In Operaplus.cz., Vit Dvořák

Red Dress Evening

In Opus Osm / 24. 11. 2011

Představení Druhé břehy na Nové scéně.

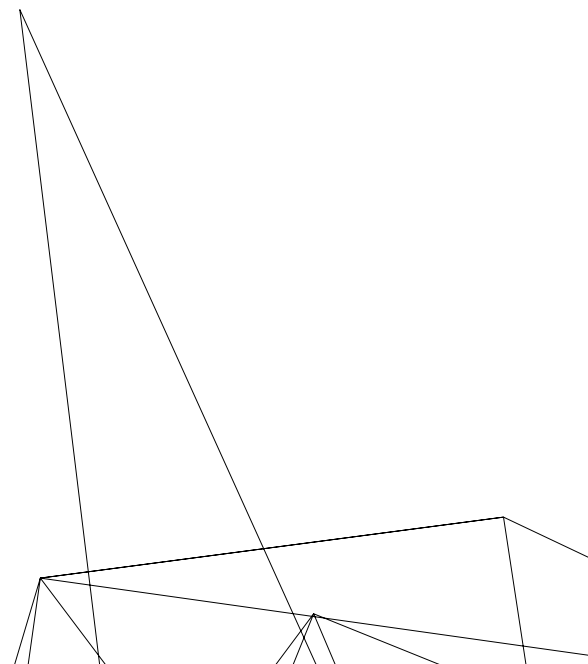
In ČT - kultura s dvojkou, Tereza Engelová, 30. 11. 2011

You Take a Cloud

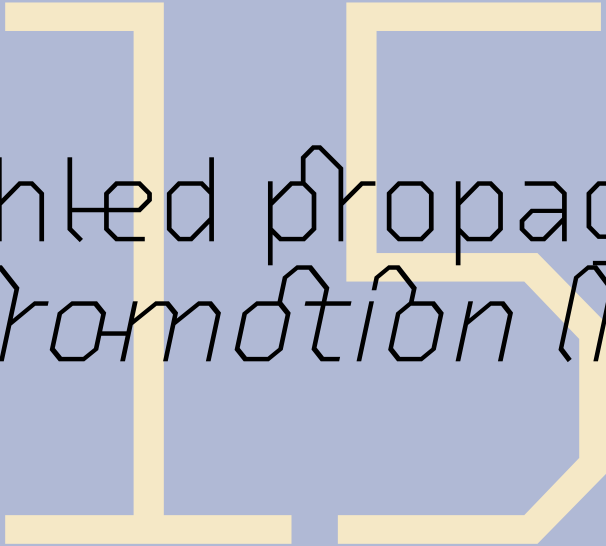
In Opus Osm / 16. 12. 2011

Největší české talenty, které si příští rok nesmíte nechat ujít.

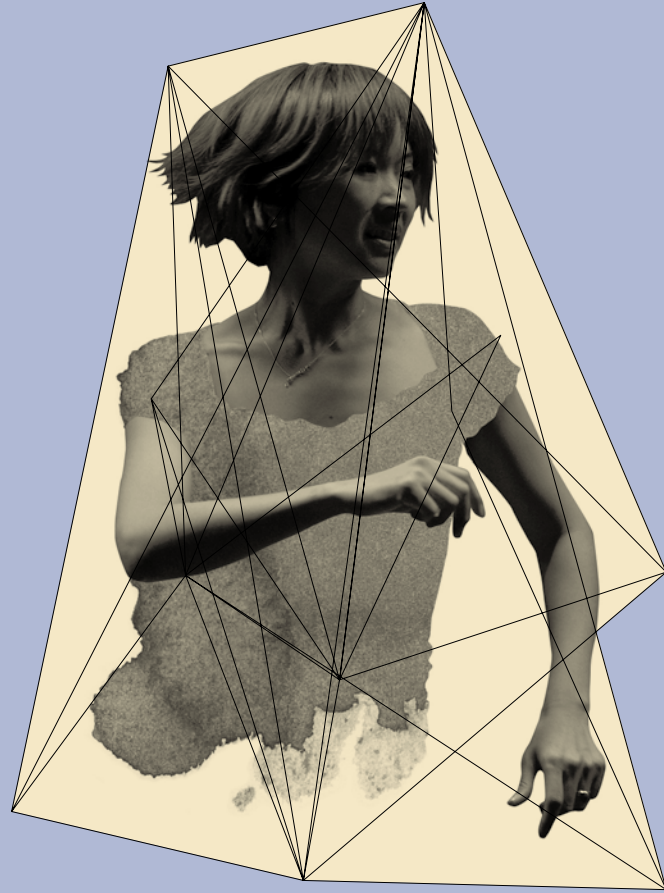
In IHNEC.cz, Yvona Kreuzmannová.







přehled propagace  
*promotion list*



### Zaměření na detail

představení 17. 1. 2011, NS ND

Tisková zpráva

Plakát

E flyer česká verze

E flyer anglická verze

Program

E flyer workshop s M. Schumacherem

### Jarní sezóna

E flyer / březen–červen 2011

Plakát A4 / březen–červen 2011

Tisková zpráva / jarní sezóna 2011

### Sacnebleu / REEN

představení 22.–23. 3. 2011, NS ND

Tisková zpráva

E flyer česká verze

E flyer anglická verze

Program / leták

### Affordance

představení 18.–19. 5. 2011, NS ND

Tisková zpráva

E flyer česká verze

E flyer anglická verze

Program / leták

Plakát

### 420PEOPLE a Kříd Pivót Frankfurt RM (GE/CA)

27.–28. 6. 2011

Tisková zpráva

E flyer česká verze

E flyer anglická verze

Letáček čtvereček

### PACKAGE

představení 31. 8.–2. 9., piazzeta ND

Tisková zpráva

E flyer česká verze

E flyer anglická verze

Program / podsedák

Vizitky

### Různé břehy / Oslavy 20. výročí Kyliánovy nadace

představení 30. 11. 2011

Plakát

Programová brožura k Oslavám

Pozvánka na galavečer Různé břehy

Pozvánka na křest monografie

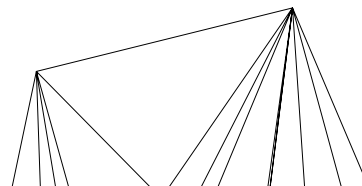
Pozvánka na doprovodný program: workshop / Jiří Kylián

Pozvánka na doprovodný program: workshop / J. A. Somma

Pozvánka tištěná na křest monografie / VIP

Propagační leták / monografie

Tiskové zprávy









**WORKSHOP**  
**MICHAEL SCHUMACHER** workshop

Michael Schumacher, špičkový závodník a třikrát vítězství v mistrovství světa v Formule 1, se v posledních letech věnuje také umění. Jeho zálibou se stala taneční choreografie. V rámci svého projektu "Theater of the Mind" vytvořil několik tanečních děl, která se vyznačují vysokou kvalitou a originalitou.

16. 1. 2011 | 11:00 - 15:00 | M.Š.Š. - Městský divadlo, Praha 1, Štěrbašova 15  
 Cena: 150 Kč (včetně vstupného a občerstvení)

Městský divadlo, Praha 1, Štěrbašova 15  
 Tel: +420 224 211 111 | www.mestskymdivadlo.cz

Městský divadlo, Praha 1, Štěrbašova 15  
 Tel: +420 224 211 111 | www.mestskymdivadlo.cz



**EXTRAPEOPLE**  
 Různé břehy / Different Shores  
 Choreografie: JUDY WHITMAN, MAREK DROBOSZ  
 Scenář: JUDY WHITMAN, MAREK DROBOSZ  
 Městský divadlo, Praha 1, Štěrbašova 15  
 Tel: +420 224 211 111 | www.mestskymdivadlo.cz



**EXTRAPEOPLE**  
 Různé břehy / Different Shores  
 Choreografie: JUDY WHITMAN, MAREK DROBOSZ  
 Scenář: JUDY WHITMAN, MAREK DROBOSZ  
 Městský divadlo, Praha 1, Štěrbašova 15  
 Tel: +420 224 211 111 | www.mestskymdivadlo.cz

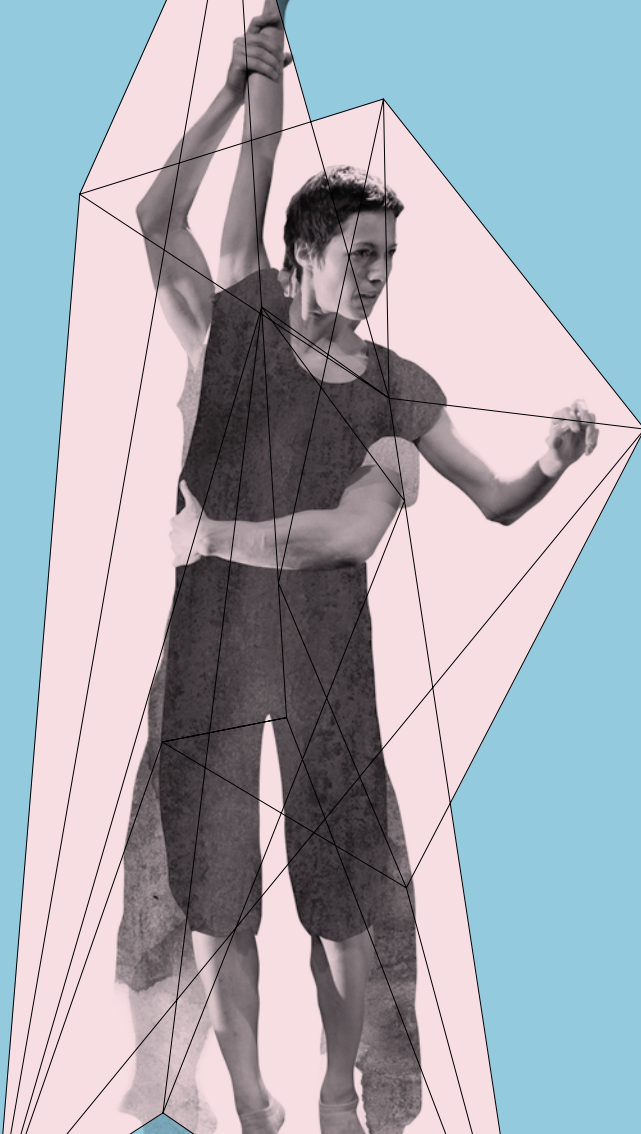
**EXTRAPEOPLE**  
 Různé břehy / Different Shores  
 Choreografie: JUDY WHITMAN, MAREK DROBOSZ  
 Scenář: JUDY WHITMAN, MAREK DROBOSZ  
 Městský divadlo, Praha 1, Štěrbašova 15  
 Tel: +420 224 211 111 | www.mestskymdivadlo.cz

**EXTRAPEOPLE**  
 Různé břehy / Different Shores  
 Choreografie: JUDY WHITMAN, MAREK DROBOSZ  
 Scenář: JUDY WHITMAN, MAREK DROBOSZ  
 Městský divadlo, Praha 1, Štěrbašova 15  
 Tel: +420 224 211 111 | www.mestskymdivadlo.cz





finanční zpráva 2011  
*financial report 2011*





Částka v € / amount in € Částka v Kč / amount in CZK

Přehled o dotacích a grantech / *Subsidies and grants overview*

Magistrát hl.m. Prahy / <i>The City of Prague</i>	12 195	300 000
Ministerstvo kultury CR - Samostatné odd. Kultury / <i>The Ministry of Culture - Arts dpt.</i>	10 325	254 000
Ministerstvo kultury CR - Zahraniční odbor / <i>The Ministry of Culture - Foreign dpt.</i>	2 439	60 000
Česká centra / <i>The Czech Centres</i>	732	18 000
CELKEM dotace a granty z veřejných rozpočtů / <i>Subsidies and grants from public sources in total</i>	25 691	632 000

Ostatní výnosy / *Other incomes*

Velvyslanectví Nizozemského království / <i>The Embassy of the Kingdom of the Netherlands</i>	3 252	80 000
Velvyslanectví státu Izrael / <i>Embassy of Israel (1500 USD)</i>	366	9 000
Soukromé dary / <i>Individual donors</i>	610	15 000
Tržby ze vstupného (představení, workshopy) / <i>Box office incomes (performances, workshops)</i>	15 204	374 018
Výnosy z ostatních projektů, výnosy ze služeb v rámci hlavní činnosti / <i>Incomes from other projects and service incomes</i>	52 281	1 286 106
BNP Paribas Foundation 2011 podpora / <i>subsidy</i>	20 000	484 200
BNP Paribas Foundation - prezentace / <i>presentation Paris CND</i>	10 900	268 140
Ostatní výnosy (bankovní úroky, kurzové zisky a d. Příjmy) <i>Other incomes (bank interests, exchange gains and other types of incomes)</i>	320	7 869
CELKEM ostatní výnosy / <i>Other incomes in total</i>	102 612	2 524 333
Časové rozlišení podpory BNP Paribas Foundation / <i>2011/2012 difference in BNP Paribas subsidy</i>		-58 140
CELKEM výnosy včetně dotací a grantů / <i>Incomes in total with all subsidies and grants</i>	128 303	3 098 193

## Náklady / Expense

Doprava / Transport	12 294	302 424
Ubytování / Accommodation	2 886	70 992
Nájemné / Rents	3 687	90 710
Umělci tuzemsko i zahraniční / Czech and foreign artists	69 308	1 704 974
Stravné / Per diems	7 283	179 165
Mzdové náklady, daně, odvody atp. / Staff costs, Taxation etc.	587	14 434
Reklama, propagace, produkce / Promotion and publicity, management	11 685	287 457
Technické a jiné služby / Technical services and other services	10 270	252 649
Kancel.potřeby / Stationery	820	20 169
Ostatní náklady vč. spojů / Other costs incl. communications costs	6 029	148 323
Kurzové ztráty / Exchange rate losses	1 264	31 083
<b>Náklady celkem / Expense in total</b>	<b>118 820</b>	<b>3 102 380</b>

<b>Náklady celkem / Expense in total</b>	<b>126 113</b>	<b>3 102 380</b>
<b>Výnosy celkem / Incomes in total</b>	<b>125 943</b>	<b>3 098 193</b>
<b>Rozdíl výnosy-náklady / Incomes minus expense *</b>	<b>-171</b>	<b>-4 186</b>

\* V roce 2011 přijalo sdružení od BNP dotaci ve výši 486.900,-, z které byla část časově rozlišena do výnosů roku 2012 na úhradu nákladů roku 2012. Tyto prostředky jsou uloženy na spořicí účtu. Mírná ztráta 4.185,82 Kč vznikla navýšením nákladů na cestovné, způsobeném růstem cen za dopravu do některých destinací. / In 2011 the association received a subsidy in the amount of 486.900 CZK from BNP. The subsidy was divided into two parts: incomes 2011 and incomes 2012, the latter having the purpose of covering expense in 2012. The latter part is deposited on a bank account. The minor loss of 4.185,82 CZK occurred due to increase of travel costs resulting from higher prices of tickets to certain destinations.

Z uvedeného srovnání výnosů a nákladů 420PEOPLE vyplývají následující podíly na financování jeho činnosti/  
The above presented analysis of expense and incomes of 420PEOPLE implies the following proportions of financial sources:

Podíl Hl. m. Prahy, MK ČR, Českých center z celkového rozpočtu / Share of the total budget provided by the Ministry of Culture, the City of Prague, and the Czech Centres		
20,4 % z celkových nákladů / of Expense in total	25 280	632 000
Podíl zahraničních institucí / Share provided by foreign institutions		
27,1 % z celkových nákladů / of Expense in total	33 654	841 340

## kontakt / *contact*

420PEOPLE o.s.

Hvězdova 1259/35

140 00 Praha 4

IČ / ID Nr.: 22833731

zastoupeno N. Novotnou, předsedkyní 420PEOPLE o.s.

[info@420PEOPLE.org](mailto:info@420PEOPLE.org)

[www.420PEOPLE.org](http://www.420PEOPLE.org)

